

**Programme d'agrégation 2016-2017**  
***As You Like It***  
**Bibliographie sélective**  
**proposée par Jean-Jacques Chardin et Gisèle Venet**

**I. Textes et éditions**

*In-folio*: *As You Like It, Mr. William Shakespeares/ Comedies, /Histories, & /Tragedies*, London, Isaac Jaggard and Ed. Blount, 1623.

\*OLIVER, H.J. ed., *As You Like It*, Harmondsworth, Penguin, 1968.

\*LATHAM, Agnes, ed., *As You Like It*, Arden 2 Shakespeare, London, Methuen, 1975.

KNOWLES, Richard, *As You Like It*, "A New Variorum Edition of Shakespeare", New York, The Modern Language Association of America, 1977.

\*BRISSENDEN, Alan, ed., *As You Like It*, The Oxford Shakespeare, Oxford, Clarendon Press, New York, Oxford University Press, 1993.

\*\*HATTAWAY, Michael, ed., *As You Like It*, New Cambridge Shakespeare, Cambridge, Cambridge University Press, 2009.

MARSHALL, Cynthia, *As You Like It*, Shakespeare in Production, Cambridge, Cambridge University Press, 2004.

DUSINBERRE, Juliet, ed., *As You Like It*, Arden 3 Shakespeare, London, 2006.

**2. Traductions**

HUGO, François-Victor, *Comme il vous plaira*, Paris, 1881.

MESSIAEN, Pierre, *Comme il vous plaira*, dans *Les comédies de Shakespeare*, Paris, Desclée de Brouwer, 1939.

ANOUILH, Jean, *Comme il vous plaira*, Paris, La Table Ronde, 1952.

MARKOWICZ, André, *Comme il vous plaira*, Préface de Margaret Jones-Davies, Paris, Les Solitaires Intempestifs, 2011.

MAYOUX, Jean-Jacques, *Comme il vous plaira*, édition bilingue, Paris, Aubier, 1956.

TAVERA, Antoine, *Comme il vous plaira*, Paris, Club Français du Livre, 1957.

\*\*DEPRATS, Jean-Michel, *Comme il vous plaira*, préface de Bernard Dort, Paris, SAND / TNP, 1988.

BOURGY, Victor, *Comme il vous plaira*, Paris, Robert Laffont, Collection « Bouquins », *Les comédies de Shakespeare*, 2000.

BONNEFOY, Yves, *Comme il vous plaira*, précédé de « La décision de Shakespeare », Paris, Librairie Générale Française, Le Livre de Poche, coll. Classiques, 2003.

### 3. Études textuelles

WELLS, Stanley, *Re-editing Shakespeare for the Modern Reader*, Oxford, Oxford University Press, 1984.

WELLS, Stanley, TAYLOR, Gary, et al, eds., *William Shakespeare: A Textual Companion*, Oxford, Oxford University Press, 1987.

### 4. Sources

\*LODGE, Thomas, *Rosalynde* (1590), ed. BEECHER, Donald, Ottawa, Dovehouse Editions, 1997.

-----, ed. BULLOUGH, Geoffrey, in *Narrative and Dramatic Sources of Shakespeare*, vol. 2, London, Routledge, 1968.

\*BERRY, Edward, “Rosalynde and Rosalind”, *Shakespeare Quarterly* 31 (1980), 42-52.

\*\*CUVELIER, Éliane, *Thomas Lodge: témoin de son temps (c. 1558-1625)*, Paris, Didier Erudition, 1984.

MINCOFF, Marco, “What Shakespeare Did to *Rosalynde*”, *Shakespeare-Jarhbuch* 96 (1960), 78-89.

WHITWORTH, Charles, “*Rosalynde*: As You Like It and As Lodge Wrote It”, *English Studies* 58 (1977), 114-7.

\*-----, «Wooing and wedding in Arden, *Rosalynde* and *As You Like It*», *Etudes Anglaises* 50( 1997), 387–99.

\*SMITH, Hallett, *Shakespeare's Romances*, Huntington Library Press, 1972.

\*\*BATE, Jonathan, *Shakespeare and Ovid*, Oxford, Clarendon Press; New York, Oxford University Press, 1993.

\*MUIR, Kenneth, *The Sources of Shakespeare's Plays*, New Haven, Yale University Press, 1977.

### 5. Ouvrages sur la pièce ou contenant des études importantes

\*BARTON, Anne, "As You Like It and Twelfth Night : Shakespeare's sense of ending", in *Essays, Mainly Shakespearean*, Cambridge, Cambridge University Press, 1994.

BERRY, Edward I., *Shakespeare and the Hunt: A Cultural and Social Study*, Cambridge, Cambridge University Press, 2001.

BLOOM, Harold, ed., «Shakespeare's As You Like It », *Modern Critical Interpretations*, New York, Chelsea House, 1988.

-----, ed., *Rosalind*, Major Literary Characters, New York, Chelsea House, 1992.

\*BRENNAN, Anthony, *Onstage and Offstage Worlds in Shakespeare's Plays*, London, Routledge, 1989.

\*BROWN, John Russell, *Shakespeare and his Comedies*, London, Methuen, 1957.

-----ed., « *Much Ado About Nothing* and *As You Like It* », Casebook Series, London, Macmillan, 1979.

CARROLL, William C., *The Metamorphoses of Shakespearean Comedy*, Princeton, Princeton University Library, 1985.

CHARDIN, Jean-Jacques, *As You Like It ou le palimpseste du sens*, Paris, Messene, 1997.

\*DEBAX, Jean-Paul & PEYRÉ, Yves, *As You Like It: Essais Critiques*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1998.

\*DUSINBERRE, *Shakespeare and the Nature of Women*, London, Macmillan, 1975.

\*ELAM, Keir, *Language Games in the Comedies*, Cambridge, Cambridge University Press, 1984.

\*EVANS, Bertrand, *Shakespeare's Comedies*, Oxford, Clarendon Press, 1960.

EVANS, Malcolm, *Signifying Nothing: Truth's True Contents in Shakespeare's Texts*, Athens, Georgia University Press, 1989.

\*GIBBONS, Brian, *Shakespeare and Multiplicity*, Cambridge, Cambridge University Press, 1993.

\*GIRARD, René, *A Theater of Envy*, Oxford, Oxford University Press, 1993.

HALIO, Jay L., ed., *Twentieth Century Interpretations of As You Like it: A Collection of Critical Essays*, Englewood Cliffs, Prentice Hall, 1968.

\*\*HUNT, Maurice, *Shakespeare's As You Like It. Late Elizabethan Culture and Literary Representation*, New York, Palgrave Macmillan, 2008.

- \*LEGGATT, Alexander, *Shakespeare's Comedy of Love*, London, Methuen, 1974.
- JAMIESON, Michael, *As You Like It*, *Studies in English Literature* 25, Arnold, 1965.
- MACDONALD, Ronald, R., "As You Like It: Textualized Nature and the Nature of the Text", in MACDONALD, Ronald, R., *William Shakespeare: The Comedies*, Twayne Publishers, 1980, 86-104.
- \*MAHOOD, M.M., *Bit Parts in Shakespeare's Plays*, Cambridge, Cambridge University Press.
- \*MOUSLEY, Andy, *Re-Humanising Shakespeare*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2007.
- \*ORNSTEIN, Robert, *Shakespeare's Comedies: from Roman Farce to Romantic Mystery*, Associated University Presses, 1986.
- REYNOLDS, Peter, *As You Like It*, Penguin Critical Studies, Harmondsworth, Penguin, 1988.
- ROBERTS, Jeanne Addison, *The Shakespearean Wild: Geography, Genus, Gender*, Lincoln, Nebraska University Press, 1991.
- SMIDT, Kristian, *Unconformities in Shakespeare's Later Comedies*, London, Macmillan, 1993.
- SUHAMY, Henri, *Première leçon sur As You Like It*, Paris, Ellipses, 1997.
- SUHAMY, Henri, ed., *As You Like It*, ouvrage collectif, Paris, Ellipses, 1997.
- TOMARKEN, Edward, ed., "As You Like It" from 1660 to the Present : *Critical Essays*, London, Routledge, 1997.
- TURNER, Frederick, *Shakespeare and the Nature of Time*, Toronto, Toronto University Press, 1978.
- WESTLUND, Joseph, *Shakespeare's Reparative Comedies*, Chicago, Chicago University Press, 1984.
- WILSON, John Dover, *Shakespeare's Happy Comedies*, London, Faber, 1962.

## **6.Comédie, pastorale, romance**

- \*\*ALPERS, Paul, "Mode and Genre", in *What Is Pastoral?* Chicago, University of Chicago Press, 1996, 44-78.
- \*BARBER, C. L., *Shakespeare's Festive Comedy, A Study of Dramatic Form and Its Relation to Social Custom*, Princeton, Princeton University Press, 1959, 1966.
- COOPER, Helen, *Pastoral: Medieval into Renaissance*, D.S. Brewer, 1977.

DRAPER, R. P., "Shakespeare's Pastoral Comedy", *Études Anglaises* 11 (1958), 1-17.

\*ELAM, Keir, "As They Did in the Golden World: Romantic Rapture and Semantic Rupture in *As You Like It*", in *Reading the Renaissance: Culture, Poetics and Drama*, ed. HART, Jonathan, New York, Garland Publishing, 1996, 163-176.

EMPSON, William, *Some Versions of Pastoral*, London, Chatto and Windus, 1935.

GREG, W. W., *Pastoral Poetry and Pastoral Drama*, Oxford, 1905.

\*\*LAROQUE, François, *Shakespeare et la fête*, Paris, Presses Universitaires de France, 1988.

\*LOUGHREY, ed., *The Pastoral Mode*, Casebook Series, Macmillan, 1984.

McFARLAND, Thomas, *Shakespeare's Pastoral Comedy*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1972.

\*PETTET, E.C., *Shakespeare and the Romance Tradition*, London, Methuen, 1970.

\*PHIALAS, Peter, *Shakespeare's Romantic Comedies*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1966.

\*SALINGAR, Leo, *Shakespeare and the Traditions of Comedy*, Cambridge, Cambridge University Press, 1974.

YOUNG, David, *The Heart's Forest, A Study of Shakespeare's Pastoral Plays*, New Haven, Yale University Press, 1972.

## **7. Mélancolie, satire, le fou**

BABB, Lawrence. *The Elizabethan Malady, A Study of Melancholia in English Literature from 1580 to 1642*, East Lansing, MI, Michigan State College Press, 1951.

BENNETT, R.B., "The Reform of a Malcontent: Jaques and the Meaning of *As You Like It*", *Shakespeare Studies* 9 (1976), 183-204.

\*DILLON, Janette, *Shakespeare and the Solitary Man*, London, Macmillan, 1981.

\*EVANS, G.L., "Shakespeare's Fools: The Shadow and the Substance of Drama", *Shakespearean Comedy*, Stratford-upon-Avon Studies 14, eds. BRADBURY, M. & PALMER, D, Arnold, 1972, 142-59.

CAMPBELL, Oscar J., *Shakespeare's Satire*, Oxford & New York, Oxford University Press, 1943.

GIAVARINI, Laurence, "Représentation pastorale et guérison mélancolique au tournant de la Renaissance : questions de poétique", *Études Epistémè* 3 (avril 2003), 1-27.

OWENS, Anne, "As You Like It or, 'The Anatomy of Melancholy'" *QWERTY* 7 (1997), 15-26.

\*PALMER, John, *Political and Comic Characters of Shakespeare*, London, Macmillan, 1962.

## 8. Études sur les questions de sexualité et sur le genre

BARKAN, Leonard, *Transuming Passion. Ganymede and the Erotics of Humanism*, Palo Alto, Stanford University Press, 1991.

BULMAN, James C., "Bringing Cheek by Jowl's *As You Like It* Out of the Closet: The Politics of Gay Theater," *Shakespeare Bulletin* 22 (Fall 2004), 31-46.

DI GANGI, Mario, *The Homoerotics of Early Modern Drama*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997.

EMCK, Katy, "Female Transvestism and Male Self-Fashioning in *As You Like It* and *La vida es sueño*", in *Reading the Renaissance: Culture, Poetics and Drama*, ed. HART Jonathan, New York: Garland Publishing, 1996, 75-88.

KOTT, Jan, *The Gender of Rosalind*, Evanston, Ill., Northwestern University Press, 1992.

\*NOVY, Marianne L., *Love's Argument: Gender Relations in Shakespeare*, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1984.

ORGEL, Stephen, *Impersonations, The Performance of Gender in Shakespeare's England*, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.

PARKER, Patricia, "On the tongue: cross gendering, effeminacy and the art of words", *Style*, 23 (1989), 445-465.

PEYRÉ, Yves, "'Femmina masculo e masculo femmina': Shakespeare's Reworking of the Myth of Ganymede", in Agnès Lafont, ed., *Shakespeare's Erotic Mythology and Ovidian Renaissance Culture*, Aldershot, Ashgate, 2013.

SHAPIRO, Michael, *Gender in Play on the Shakespearean Stage*, Ann Arbor, University of Michigan Press, 1996.

STALLYBRASS, Peter, "Transvestism and 'the body beneath': speculating on the boy actor", in ZIMMERMAN Susan, ed., *Erotic Politics: Desire and the Renaissance Stage*, London, Routledge, 1992, 64-83.

\*TRAUB, Valerie, *Desire and Anxiety : Circulations of Sexuality in Shakespearean Drama*, London, Routledge, 1992.

## 9. Articles, essais

- BAKER, Susan, "Shakespeare and Ritual : The Example of *As You Like It*", *The Upstart Crow*, 9 (1989), 9-23.
- BARNABY, Andrew, "The Political Conscious of Shakespeare's *As You Like It*", *Studies in English Literature 1500-1900*, 6, 2 (1996), 373-395.
- BARTON, Anne, "Parks and Ardens", in *Essays, Mainly Shakespearean*, Cambridge, Cambridge University Press, 1994.
- \*BATH, Michael, "Weeping Stags and Melancholy Lovers: The Iconography of *As You Like It*, II, i", *Emblematica I*, (1986), 13-52.
- BECKMAN, Margaret B., "The Figure of Rosalind in *As You Like It*", *Shakespeare Quarterly* 29 (1978), 44-51.
- BONO, Barbara J., "Mixed Gender, Mixed Genre in Shakespeare's *As you Like It*", in LEWALSKI, Barbara, ed., *Renaissance Genres: Essays on Theory, History, and Interpretation*, Cambridge, Harvard University Press, 1986, 189-212.
- \*BRISSENDEN, Alan, "The Dance in *As You Like It* and *Twelfth Night*", *Cahiers Élisabéthains XIII* (1978), 25-34.
- CALVO, Clara, "In Defence of Celia: Discourse Analysis and Women's Discourse in *As You Like It*", *Essays and Studies* 47 (1994), 91-115.
- \*CRUNELLE-VANRIGH, Anny, "'What a case am I in then', Himen and Limen in *As You Like It*", *QWERTY* 7 (1997), 5-14.
- , "At-one together": les liens du dang ...comme il vous plaira, *Lecture d'une Oeuvre*, Paris, ed. Du Temps, 1997, 51-67.
- DALEY, A. Stuart, "The Dispraise of the Country in *As You Like It*", *Shakespeare Quarterly* 36 (Autumn 1985), 300-14.
- \*-----"To Moralize a Spectacle : *As You Like It* , Act 2, Scene 1", *Philological Quarterly*, 65 (1986), 147-70.
- \*-----"The Tyrant Duke in *As You Like It* : Envious Malice Confronts Honour, Pity, Friendship", *Cahiers Élisabéthains* 34 (octobre 1988), 39-51.
- , "Shakespeare's Corin: Almsgiver and Faithful Feeder", *English Language Notes* 27 (1990), 4-21.
- DI GANGI, Mario, "Queering the Shakespearean Family", *Shakesepare Quarterly* 47 (1996), 269-90.
- DOEBLER, John, "Orlando, Athlete of Virtue", *Shakespeare Survey* 26 (1973), 111-17.
- DUSINBERRE, Juliet, "As Who Liked It ?", *Shakespeare Survey* 46 (1993), 9-21.

-----, "Pancakes and a Date for *As You Like It*", *Shakespeare Quarterly* 54, 4 (2003), 371-405.

FENDT, Gene, "Resolution, Catharsis, Culture: *As You Like It*", *Philosophy and Literature* 19 (1995), 248-60.

FRAIL, David, "To the Point of Folly: Touchstone's Function in *As You Like It*", *The Massachusetts Review*, Vol. XXII, 4 (Winter 1981), 695-717.

\*GARDNER, Helen, "*As You Like It*", in *More Talking of Shakespeare*, ed. GARRETT John, Longmans, 1959.

GARBER, Marjorie, "The Education of Orlando", in eds. BRAUNMULLER, A.R. et BULMAN, J.C., *Comedy from Shakespeare to Sheridan: Essays in Honor of Eugene M. Waith*, Associated University Presses, 1986, 102-12.

\*GOY-BLANQUET, Dominique, "Mariage à l'italienne", in eds. MARIENSTRAS, Richard et GOY-BLANQUET, Dominique, *Autour d'Othello*, Amiens, Sterne, 1988, 14-27.

\*GRASS, Henk, "Enchanting Metadrama: Shakespeare and the Use of the Boy Actor in *As You Like It*", in HOENSELAARS, A.J. ed., *Reclamations of Shakespeare*, Amsterdam, Rodopi, 1994, 33-55.

HALIO, Jay L., "No clock in the forest: Time in *As You Like It*", *Studies in English Literature 1500-1900*, 2 (1962), 197-207.

JENKINS, Harold, "*As You Like It*," *Shakespeare Survey* 8 (1955), 40-51.

KER, W. P., "Cervantes, Shakespeare, and the Pastoral Idea," *Form and Style in Poetry, Lectures and Notes*, ed. CHAMBERS, R. W., London, Macmillan, 1928.

KUHN, Maura, S., "Much Virtue in *If*", *Shakespeare Quarterly* 28 (1977), 40-50.

\*JONES-DAVIES, Marie-Thérèse, "Le monde du 'si': idéologies incertaines dans *Comme il vous plaira*", *Théâtre et ideologies: Marlowe, Shakespeare*, Paris, Touzot, 1982, 51-67.

KERRIGAN, William, "Female Friends and Fraternal Enemies in *As You Like It*," in eds. FINUCCI, Valeria & SCHWARTZ, Regina, *Desire in the Renaissance*, Princeton, Princeton University Press, 1994.

KNOWLES, Richard C., "Myth and Type in *As You Like It*", *English Literary History* 33 (1966), 1-22.

KRONENFELD, Judy Z., "Social Rank and the Pastoral Ideals of *As You Like It*", *Shakespeare Quarterly* 29 (1978), 333-48.

\*LAROQUE, François, "No assembly but horn-beasts. A Structural Study of Arden's Animal Farm", *Cahiers Élisabéthains* 11 (avril 1977), 55-62.

- \*-----, "Ovidian Transformations and Folk Festivities in *A Midsummer Night's Dream*, *The Merry Wives of Windsor* and *As You Like It*", *Cahiers Élisabéthains* 25 (avril 1984), 23-36.
- \*LASCELLES, Mary, "Shakespeare's Pastoral Comedy", in *More Talking of Shakespeare*, ed. GARRETT, John, Longmans, 1959, 70-86.
- MARSHALL, Cynthia, "Wrestling as Play and Game in *As You Like It*", *Studies in English Literature 1500-1900*, 33 (1993), 356-87.
- McCABE, Richard A., "Elizabethan Satire and the Bishops' Ban of 1599," *Yearbook of English Studies* 11 (1981), 188-94.
- MONTROSE, Louis Adrian, "'Elisa, Queen of Shepherdes', and the Pastoral of Power", *English Literary Review* 10 (1980), 153-182.
- , "The Place of a Brother in *As You Like It*: Social Process and Comic Form", *Shakespeare Quarterly* 32 (1981), 28-54.
- MORRIS, Harry, "*As You Like It*: Et in Arcadia Ego", *Shakespeare Quarterly*, 26 (1975), 269-75.
- \*NUTTAL, A.D., "Two Unassimilable Men," *Shakespearean Comedy*, Stratford-upon Avon Studies 14, Arnold, 1972, 210-40.
- PALMER, D.J., "Art and Nature in *As You Like It*", *Philological Quarterly* 49 (1970), 30-40.
- , "*As You Like It* and the Idea of Play", *Critical Quarterly* 13 (1971), 234-45.
- PRIEST, Dale G., "*Oratio* and *negotium*: Manipulative Modes in *As You Like It*", *Studies in English Literature 1500-1900*, 28 (1988), 273-86.
- \*SCOUFOS, Alice-Lyle, "The *Paradiso Terrestre* and the Testing of Love in *As You Like It*", *Shakespeare Studies* 14 (1981), 215-27.
- SHAW, John, "Fortune and nature in *As You Like It*", *Shakespeare Quarterly* 6 (1955), 45-50.
- TAYLOR, Gary, "Touchstone's Butterwomen", *Review of English Studies*, n.s., 32 (1981), 187-193.
- TAYLOR, Michael, "*As You Like It*: The Penalty of Adam", *Critical Quarterly* 15 (1973), 76-80.
- WATSON, Robert N., "As You Liken It, Simile in the Wilderness," *Shakespeare Survey* 56 (2003), 79-92.
- WHALL, Helen M., "*As You Like It*: The Play of Analogy", *Huntington Library Quarterly* 47 (1984), 33-46.

WILLIS, Paul G., "Tongues and Trees, the Book of Nature in *As You Like It*", *Modern Language Studies* 18, iii, (Summer 1988), 65-74.

WILSON, J. Dover, "Marlowe and *As You Like It*," *TLS* (6 January 1927), 12.

WILSON, Rawdon, "The Way to Arden, Attitudes Towards Time in *As You Like It*", *Shakespeare Quarterly* 26 (1975), 16-24.

\*WILSON, Richard, "'Like the Old Robin Hood': *As You Like It* and the Enclosure Riots", *Shakespeare Quarterly*, 43 (1992), 1-19.

WOLK, Antony, "The Extra Jaques in *As You Like It*", *Shakespeare Quarterly* 23 (1972), 101-5.

#### **10. *As You Like It* et la mise en scène**

\*\*ASTON, Elaine & SAVONA, George, *Theatre as Sign-System: A Semiotics of Text and Performance*, London, Routledge, 1991.

\*DAWSON, Anthony B., *Watching Shakespeare: A Playgoer's Guide*, London, Macmillan, 1988.

\*RICKMAN, Alan, "Jaques in *As You Like It*", in eds. JACKSON, Russel & SMALLWOOD, Robert, *Players of Shakespeare 2*, Cambridge, Cambridge University Press, 1988, 73-80.

\*SHAW, Fiona & STEVENSON, Juliet, "Celia and Rosalind in *As You Like It*", in eds., JACKSON, Russel & SMALLWOOD, Robert, *Players of Shakespeare 2*, Cambridge, Cambridge University Press, 1988, 55-71.

